**En kyrka många ansikten**يک کليسا با چندين جلوه

*”Det innersta i Svenska kyrkan är tron på Gud, en kärleksfull Fader, en levande och närvarande Kristus och en helig, livgivande Ande.”*

*"جوهره اصلی کليسای سوئد اعتقاد به خداوند است که پدری است مهربان، با مسيحی حی و حاضر و يک روح القدس حياتبخش."*

**En plats för alla**

**]** Svenska kyrkan möter människor mitt i livet, där de är, både i Sverige och utomlands. Svenska kyrkan finns i hela landet. På landsbygden. I Storstaden. I Skärgården. I centrum, I förorten. I våra kyrkor finns det många små och stora gemenskaper som firar gudstjänst, sjunger, ber, hjälper varandra, skapar, förändrar världen och studerar.

**مکانی برای همه**

کليسای سوئد پذيرای مردم در تکاپوی زندگی شان، هرجا که هستند، خواه در سوئد يا خارج از کشور است. کليسای سوئد در سراسر کشور وجود دارد. در نقاط روستايی، در شهرهای بزرگ، در مجمع الجزاير ها، در مرکزشهر، در شهرک های اطراف. در کليساهای ما گروههای همبسته بزرگ و کوچکی وجود دارند که در آيين نيايش شرکت می‌کنند، آواز می‌خوانند، دعا می‌کنند، بيکديگر کمک می‌کنند و دنيا را ساخته و متحول کرده و تحصيل می کنند.

**Både eftertanke och handling**

I församlingen möts människor i gudstjänster, men också på många andra sätt, till exempel i babysånggrupper, i filmkvällar och kyrkkaffe, i stödsamtal och kör, i förskola och miljögruppen. Församlingen är en plats för samtal och eftertanke – men också för gemensamma aktiviteter och i frågor som är viktiga.

**تلفيقی از تأمّل و عمل**
مردم در جامعه کليسايی در آيين نيايش با يکديگر ملاقات می کنند ولی به ساير شيوه های مختلف، مانند گروههای آواز خُردسالان، شب های نمايش فيلم، صرف قهوه در کلیسا و شرکت در جلسات گفتگوی حمايتی و گروههای کُر، در کودکستانها و گروههای محيط زيست نيز همديگر را می بينند. جامعه کليسايی مکانی برای گفتگو و تأمل است - ولی در آن فعاليتهای مشترک در زمينه مسائل مهم نيز انجام می شود.

**Tron är en gåva**

Tro är något djupt personligt som inte kan vägas, mätas eller bedömas. Ibland är det lätt att tro, ibland väldigt svårt. Svenska kyrkan finns både för den som tror och för den som tvivlar och kan vara en plats där förvissningen om att livet har en mening växer sig stark. Svenska kyrkan välkomnar alla – troende, sökare och tvivlare.

Svenska kyrkan är en öppen folkkyrka där alla får plats. Oavsett vilken inställning du har till Gud är du välkommen att dela din glädje och sorg, dina frågor och din ovisshet. I Svenska kyrkan finns rum för frågor. Tillsammans söker vi svaren.

I Svenska kyrkan står gudstjänsten i centrum. Genom gemenskapen, musiken, orden, bönerna, och nattvarden får vi känna Guds närvaro. Gudstjänster firas varje söndag i Svenska kyrkans församlingar, och ofta andra dagar också. En gudstjänst är alltid öppen för alla.

**ایمان يک موهبت است**
ایمان امری عميقاً شخصی است که آنرا نمی توان سنجيد، اندازه گيری يا قضاوت کرد. ایمان داشتن گاهی اوقات آسان و گاهی بسيار دشوار است. کليسای سوئد هم پذيرای افراد دارای ايمان و هم آنانی است که شک دارند و در عين حال کليسا می تواند جائی باشد که در آن يقين به اينکه زندگی دارای يک مفهوم خاص است، در انسان شديداً رُشد می کند. درب کليسای سوئد به روی همه باز است - افراد با ايمان، جويندگان و شکاکان.

کليسای سوئد يک کليسای آزاد مردمی است که همه در آن جای دارند. صرفنظر از هر موضعی که شما نسبت به خدا داشته باشید، کليسا برای شرکت در غم و شادی شما، پرسش هايتان و بلاتکليفی تان، پذيرای شماست. در کليسای سوئد مجال برای همه سوالات وجود دارد. ما باهم به جستجوی پاسخی برای سوالات می پردازيم.

در کليسای سوئد آيين نيايش در مرکز توجه قرار دارد. از طريق همنشينی، موزيک، گفتگوها، دعاها و مراسم عشاء ربانی حضور خداوند را احساس می کنيم. آيين نيايش يکشنبه ها و همچنين اغلب در ساير روزها، در مجامع کلیساها برگزار می شود. شرکت در آيين نيايش هميشه برای عموم آزاد است.

**Trosbekännelsen**

Vi tror på Gud Fader allsmäktig,
himmelens och jordens skapare.
Vi tror ock på Jesus Kristus,
hans enfödde Son, vår Herre,
vilken är avlad av den helige Ande,
född av jungfrun Maria,
pinad under Pontius Pilatus,
korsfäst, död och begraven,
nederstigen till dödsriket,
på tredje dagen uppstånden igen ifrån de döda,
uppstigen till himmelen,
sittande på allsmäktig Gud Faders högra sida,
därifrån igenkommande till att döma
levande och döda.
Vi tror ock på den helige Ande,
en helig allmännelig kyrka,
de heligas samfund, syndernas förlåtelse,
de dödas uppståndelse och ett evigt liv.

 **اصول اعتقادی**
ما به خداوند متعال، آفريدگار زمين و آسمان باورمند هستیم.
ما به عيسی مسيح، يگانه پسر خداوند و مولای ما، مولود روح القدس، زاده مريم باکره، رنج دیده در زمان پونتيوس پلاتوس، مصلوب، مقتول و مدفون، نزول کرده به عالم اموات، برخاسته از عالم اموات در روز سوم، عروج کرده به آسمان، جلوس نموده اندر يمين خداوند، و سپس بازگردنده برای قضاوت مردگان و زندگان نيز معتقديم.
ما به روح القدس، يک کليسای مقدس همگانی، جامعه قديسان، بخشش گناهان، تناسخ مردگان و يک زندگی جاودانی نيز اعتقاد داريم.

**Vår Fader**

Vår Fader, du som är i himlen.
Låt ditt namn bli helgat.
Låt ditt rike komma.
Låt din vilja ske, på jorden så som i himlen.
Ge oss idag det bröd vi behöver.
Och förlåt oss våra skulder,
liksom vi har förlåtit dem som står i skuld till oss.
Och utsätt oss inte för prövning,
utan rädda oss från det onda.
Ditt är riket,
din är makten och äran,
i evighet.
Amen.

**پدر مقدس ما**

ای پدر ما که در آسمان هستی.
نام تو مقدس باد.
ملکوتت پايدار.
اراده ات همانگونه که در آسمان جاری است، بر روی زمين نيز جاری شود.
رزق مورد نياز امروز ما را عطا کن.
گناهان ما را ببخشای، همانگونه که ما خود گناهان ديگران نسبت به خود را بخشيده ايم.
ما را در بوته آزمايش قرار مده، بلکه از پليدی ها در امان بدار.
ملکوت از آن توست، قدرت و عزت تا ابد از آن توست.
آمين.

**Välsignelsen**

Herren välsigne oss och bevare oss
Herren låte sitt ansikte lysa över oss
och vare oss nådig.
Herren vände sitt ansikte till oss
och give oss frid.
I Faderns, Sonens och den heliga Andes namn.
Amen.

**رستگاری**
خدايا ما را حفظ و رستگار کن

خدايا نور شمايل خود را برما بتابان و ما را ببخش.
خدايا به ما نظر کن و ما را صلح و آرامش عطا کن.
به نام پدر، پسر و روح القدس.
آمين.

**Vid livets vägskäl**

Ibland blir livet extra påtagligt. När man står med ett nyfött barn i sin famn. När krisen inträffar. När man möter någon som man vill dela sitt liv med. Svenska kyrkan har ett rum och ett sammanhang för dessa viktiga händelser. Här delar vi glädjen när barnet döps, när ett par vigs eller barnen sjunger Här delar vi sorgen vid begravningen av en vän eller anhörig.

Kyrkans traditioner och budskap – jul- och påskfirande i kyrkan, dop, konfirmation, vigsel och begravning – ger en möjlighet att uttrycka tacksamhet och glädje, men också sorg och tvivel. Kyrkan blir en miljö att hämta kraft i och ett rum för eftertanke, bön och lovsång.

**در دو راهی زندگی**

زندگی گاهی اوقات وجهه فوق العاده ملموسی پيدا می کند. وقتی انسان کودک نوزاد خود را در آغوش می گيرد. وقتی بحران بروز می کند. وقتی انسان فردی را ملاقات می کند که می خواهد او را شريک زندگی خود کند. کليسای سوئد برای اينگونه وقايع مهم مجال و مکان دارد. در اينجا در شادی غُسل تعميد کودکان، عقد ازدواج يک زوج يا وقتی کودکان آواز می خوانند، باهم شريک می شويم در اينجا در سوگ خاکسپاری يک دوست يا خويشاوند با هم سهيم می شويم.

آداب و رسوم و پیام کليسا مانند جشن های کريسمس و عيدپاک، مراسم غُسل تعميد، مراسم تثبیت، عقد ازدواج و خاک سپاری امکان ابراز امتنان و شادی و همچنين سوگواری و تشکيک را نيز فراهم می کند. کليسا محيطی برای تجديد قوا و فضايی برای تفکر، دعا و نيايش می شود.

**Barnen**

Barnen står i centrum i Svenska kyrkan. Oavsett sammanhang ska barnens situation alltid tas i beaktande. Kyrkan erbjuder en mängd verksamheter för barn, vi musikleker, sjunger, arrangerar fritidsgårdar, läger och pratar. På söndagarna är det ofta söndagsskola då vi pratar om tro och liv med barnen.

**کودکان**کودکان در مرکز توجه کلیسای سوئد قرار دارند. در کلیه موارد باید وضعیت کودکان مورد توجه قرار گیرد. کلیسا فعالیت های پُرشماری را برای کودکان ارائه می کند، بازی همراه با موزیک، آواز، برپایی خانه های اوقات فراغت، برگزاری اردو و گفتگو. روزهای یکشنبه اغلب "مدرسه یکشنبه" برگزار می شود که در آن در مورد ایمان و زندگی با کودکان صحبت می کنیم.

**Konfirmand**

Konfirmandtiden brukar bli spännande och positiv för de allra flesta. Eftersom Svenska kyrkan vill vara öppen för alla finns konfirmandverksamhet i flera olika former. En del lockas av sommarlägren, andra träffas några timmar varje vecka under en termin, några kombinerar sitt specialintresse med samtal om tro och liv. Oavsett vad man väljer, handlar konfirmandtiden om att våga växa, att lära sig något nytt om tron och livet, att träffa nya kompisar och ha roligt.

Nya tankar, nya vänner och ibland hjälp att hitta sig själv. Att detta är viktigt bekräftas av hundratals konfirmander som stannar kvar som ledare. Gruppen unga konfirmandledare är Sveriges snabbast växande ungdomsrörelse.

**دوره و مراسم تثبیت**
دوره و مراسم تثبیت معمولاً برای اکثریت قریب به اتفاق افراد جالب و مثبت است. از آنجا که کلیسای سوئد پذیرای همگان است، دوره و مراسم تثبیت مسیحیت به اَشکال و شیوه های مختلفی برگزار می شود. بعضی ها جذب اردوهای تابستانی می شوند و سایرین طی یک دوره زمانی هفته ای چند ساعت باهم ملاقات می کنند و برخی دیگر علاقه خود در یک زمینه بخصوص را با گفتگو در مورد اعتقادات و زندگی بهم می آمیزند. تثبیت مسیحیت صرفنظر از شیوه های انتخابی آن به مفهوم رُشد، یادگرفتن مطلبی جدید در مورد اعتقادات و زندگی، دیدار با دوستان و داشتن اوقاتی خوش است.

افکار نو، دوستان جدید و گاهی هم کمک برای خودیابی و خودشناسی. مهم بودن این موارد را صدها نفر داوطلب تثبیت مسیحیت که بعنوان مربی راه خود را ادامه می دهند، تأیید می کنند. گروه داوطلبان مربیگری تثییت مسیحیت رشد یابنده‌ترین نهضت جوانان در سوئد است.

*Att växa som ung*.
Svenska kyrkan vill ge ungdomar goda möjligheter att diskutera livsfrågor och tro samt att reflektera över frågor som rör identitet och framtid. Våra fritidsgårdar, samtalskvällar tjej- och killgrupper, m musikaktiviteter och samtalskvällar om tro och andlighet är öppna för alla ungdomar.

دوران رُشدونمو نوجوانی
کلیسای سوئد می خواهد برای جوانان امکانات مطلوبی جهت بحث و گفتگو در مورد مسائل زندگی و اعتقادات ایجاد کند و می خواهد آنان همچنین در زمینه مسائل مربوط به هویت و آینده خود تفکر و تعمق کنند. ورود همه نوجوانان به خانه های اوقات فراغت ما، جلسات گفتگوی شبانه برای گروههای دختران و پسران همراه با برنامه های موزیک و جلسات گفتگوی شبانه در مورد اعتقادات و معنویت آزاد است.

**Begrava med värdighet**

Svenska kyrkan ansvarar för begravningsverksamheten på de allra flesta platser i Sverige. Det betyder att Svenska kyrkan ska ansvara för att det finns begravningsplatser och att dessa hålls fina. Svenska kyrkan ska också se till att det finns gravplatser för dem som tillhör andra religioner.

Svenska kyrkans verksamhet i Sverige och utomlands bekostas av medlemsavgiften, som också kallas kyrkoavgift.

Alla skattepliktiga i Sverige betalar en begravningsavgift som ger rätt till gravsättning på allmän begravningsplats. Om den avlidne var medlem i Svenska kyrkan får man tillgång till Begravningsgudstjänst i kyrka med präst och kyrkomusiker i valfri församling.

Dödsboet, det vill säga de närmast sörjande, är ansvarigt för kostnader som rör kista, svepning, kistdekoration, transporter och så vidare.

På många ställen är kyrkogården en grön oas, ett rum för levande. Människor går till kyrkogården som till en park, för att njuta av växtligheten och lugnet. Men där finns också känslan av vördnad och en inbjudan till eftertanke.

**خاکسپاری با حفظ کرامت انسانی**کلیسای سوئد مسئولیت امور تدفین را در اغلب مناطق سوئد بر عُهده دارد. یعنی کلیسای سوئد مسئولیت دارد برای تدفین درگذشتگان مکان تأمین کند و اینگونه اماکن تمیز و نظیف نگهداشته شوند. کلیسای سوئد همچنین مسئولیت دارد برای آنان که دین و مذهب دیگری دارند نیز اماکن تدفین تأمین کند.

هزینه فعالیتهای کلیسای سوئد از محل حق عضویت آحاد مردم تأمین می شود که مالیات کلیسائی نیز نامیده می شود.

همه افراد مشمول پرداخت مالیات در سوئد عوارض تدفین می پردازند که آنان را از حق خاکسپاری در گورستان های همگانی برخوردار می کند. اگر متوفی عضو کلیسای سوئد بوده باشد مراسم خاکسپاری در کلیسا با حضور کشیش و موزیسین کلیسا در هر کلیسای مورد انتخاب برای وی اجرا می شود.

بازماندگان متوفی، به عبارت دیگر نزدیکترین سوگواران وی، مسئولیت تأمین هزینه های مربوط به تابوت، پارچه کفن، تزئینات تابوت، حمل و غیره را بر عُهده دارند.

در بسیاری از مناطق گورستان ها یک واحه سبز و جائی برای زندگان هستند. مردم به گورستانها به مثابه پارک می روند تا از گل و گیاه و آرامش آن لذت ببرند. ولی در آنجا احساس احترام و کرامت و دعوت به تفکر و تعمق نیز به انسان دست می دهد.

**En helg för minnen**

Inför allhelgonahelgen åker många människor till kyrkogården för att smycka familjens gravar, tända ljus och minnas dem som inte längre finns i livet. Många församlingar bjuder in dem som mist en nära anhörig under året till en minnesgudstjänst. Den brukar innehålla stillhet, bön och ljuständning, och ofta läses namnen upp på alla som avlidit sedan förra allhelgonahelgen.

 **روز تعطیل همه قدیسین**قبل از روز تعطیل همه قدیسین بسیاری از مردم به گورستان می روند و قبور خویشاوندان را تزئین کرده، شمع روش می کنند و یاد آنانکه دیگر در قید حیات نیستند را گرامی میدارند. بسیاری از کلیساها افرادی را که یکی از نزدیکان خود را طی سال از دست داده اند به یک مراسم نیایش دعوت می کنند. این مراسم معمولاً همراه با سکون و آرامش، دعا و روشن کردن شمع است و اغلب نام همه افرادی که از روز "همه قدیسین" قبلی به این سو فوت کرده اند قرائت می شود.

**Dopet**

Det kristna dopet sker över hela världen, i många olika miljöer och på många olika språk. Dopet bekräftar att vi är skapade till Guds avbilder. Var och en av oss har en alldeles egen relation till Gud. Dopet synliggör denna relation och det löfte som är knutet till dopet, vi förblir för alltid inneslutna i Gud.

Vill du bli döpt eller döpa ditt barn är du välkommen att göra det. Eftersom dopet är huvudvägen in i den kristna gemenskapen blir du eller ditt barn genom dopet inte bara medlem i den världsvida kristna gemenskapen utan också medlem i Svenska kyrkan.

**مراسم غُسل تعمید**
مراسم غُسل تعمید مسیحی در سراسر جهان، در بسیاری محیط های متفاوت و به زبانهای مختلف بسیاری برگزار می شود. غُسل تعمید تأییدی است بر اینکه انسان در شکل و شمایل خدا خلق شده است. یکایک انسانها رابطه مطلقاً شخصی با خدا دارند. غُسل تعمید این رابطه و وعده متصل به آنرا به این معنی که انسان همیشه متصل به خداوند است نمایان می کند.

غُسل تعمید خود یا فرزند خود برای همگان آزاد است. از آنجا که غُسل تعمید راه اصلی ورود به جامعه کلیسائی است شما یا فرزندتان نه تنها عضو جامعه جهانی کلیسائی بلکه همچنین عضو کلیسای سوئد نیز می شوید.

**Musik som berör**

Musiken i Svenska kyrkan berör och är en viktig del av våra gudstjänster. Musik är ett av mänsklighetens äldsta sätt att uttrycka sin längtan till Gud.

Mer än sextusen körer i Svenska kyrkan engagerar över hundratusen människor i alla åldrar. De utvecklar sin musikaliska talang, får möjlighet att utforska tro och andlighet och gläder andra med sin sång.

Svenska kyrkan är landets största arrangör av musikevenemang och står för en tredjedel av konsertutbudet i Sverige och bidrar på många sätt till ett levande kulturliv. Musiklivet inom Svenska kyrkan har en omfattande och unik geografisk spridning och tillgänglighet. Bredden är stor med allt från baby-och småbarnssång till körer och blåsorkestrar.

**موسیقی روح نواز**

موزیک در کلیسای سوئد روح‌ نواز و بخش مهمی از آیین های نیایش ما بشمار می رود. موسیقی یکی از کهن ترین شیوه‌های بشریت برای ابراز نیاز خود به خداوند است.

بیش از شش‌هزار گروه آواز دستجمعی "کُر" در کلیسای سوئد بالغ بر یکصدهزار نفر را در سنین مختلف بخود جذب کرده است. آنان استعداد موسیقی خود را گسترش می دهند، امکان کاوش در مورد اعتقاد و معنویت را کسب کرده و با نوای آواز خود به دیگران شادی می بخشند.

کلیسای سوئد بزرگترین برگزار کننده برنامه های موسیقی در کشور است و یک سوم کنسرت های سوئد را برگزار کرده و به شیوه های بسیاری به ایجاد حیات فرهنگی پویا کمک می کند. دنیای موسیقی در کلیسای سوئد دارای تنوع وسیع جغرافیائی و دسترسی به آن منحصر بفرد است. پهنه این موسیقی بسیار گسترده‌ است و از آوازهای نوزادان و کودکان خُردسال گرفته تا گروههای کُر و ارکسترهای سازهای بادی را فرا می گیرد.

 **Ett levande kulturarv**

Svenska kyrkan har 3400 kyrkobyggnader. De flesta är gamla, mycket gamla. Men många är byggda under 1900-talet och några är så nya att de byggts på 2000-talet. Kyrkorna är en del av det svenska kulturarvet och berättar om historien och om livet, rymmer glädje och sorg och erbjuder en andlig, existentiell och kulturhistorisk upplevelse.

 **یک میراث فرهنگی پویا**

کلیسای سوئد دارای ۳۴۰۰ بنای کلیسائی است. اغلب این بناها قدیمی، بسیار قدیمی هستند. ولی بسیاری نیز در قرن بیستم ساخته شده و چند بنا نیز به اندازه ای جدید هستند که در قرن بیست و یکم ساخته شده اند. این کلیساها بخشی از میراث فرهنگی سوئد بشمار می روند و روایتگر تاریخ و زندگی و جایگاهی برای شادی و سوگواری بوده و حس و تجربه معنوی، وجودی و تاریخی - فرهنگی در انسان ایجاد می کنند.

**Underhållet av kyrkor**På många orter är kyrkan den äldsta byggnaden, och kyrkornas kulturhistoriska värden ska bevaras. Därför ställs höga krav på reparationer, vård, underhåll och förändringar. Detta kostar mycket pengar. Svenska kyrkan får ett statligt stöd som täcker ungefär en fjärdedel av Svenska kyrkans totala kostnad för underhåll av och investeringar i detta kulturarv. Det statliga stödet räcker alltså inte till för att underhålla kyrkobyggnaderna. Till detta bidrar Svenska kyrkans medlemmar med den största delen genom medlemsavgiften, som också kallas kyrkoavgift.

 **تعمیر و نگهداری کلیساها**در بسیاری از شهرها کلیسا قدیمی ترین ساختمان شهر است و ارزشهای تاریخی و فرهنگی آنها باید حفظ شود. از اینرو برای تعمیرات، حفظ، نگهداری و تغییرات آنها الزامات شدیدی وجود دارد. این امر مستلزم هزینه بسیار زیادی است. کلیسای سوئد مقداری حمایت مالی دولتی دریافت می کند که یک چهارم کل هزینه های کلیسا را برای نگهداری و سرمایه گذاری در این میراث فرهنگی تأمین می کند. یعنی حمایت مالی دولت برای نگهداری ابنیه کلیساها کفاف نمی دهد. اعضای کلیسای سوئد قسمت اعظم این هزینه ها را با پرداخت حق عضویت که مالیات کلیسائی نیز نامیده می شود، تأمین می کنند.

**Diakoni – kyrkans sociala arbete**

Alla människor har unikt värde och är älskade av Gud. Och alla har rätt till ett värdigt liv. Diakoni är ett kyrkligt ord för social omsorg baserad på kärleken till medmänniskan. Uppgiften är att lyssna, lindra och stödja, att vara röst åt den som inte hörs och att uppmärksamma orättvisor. Arbetet spänner över ett brett fält och kan innebära allt från besök hos äldre och sjuka till samtal med enskilda personer, möten med hemlösa och samtals grupper för våldsutsatta kvinnor och män. Diakoni är hela kyrkans ansvar.

 **حمایت اجتماعی – اقدامات اجتماعی کلیسا**همه انسانها ارزش منحصر بفرد دارند و محبوب خداوند هستند. و همه انسانها از حق داشتن یک زندگی شایسته برخوردارند. واژه "diakoni" یک لغت کلیسائی برای حمایت اجتماعی است که مبنای آن عشق به همنوع است. این وظیفه به آن معناست که می باید برای کسانی که صدایشان به گوش کسی نمی رسد گوش شنوا بود، مرحم گذاری و حمایت کرد و صدای آنان بود و بی عدالتی ها را مورد توجه قرار داد. این اقدامات زمینه وسیعی را در بر می گیرد که شامل دیدار از سالمندان و بیماران تا گفتگوی انفرادی با افراد، برگزاری جلسات با حضور بی سرپناهان و گفتگوی گروهی با مردان و زنانی است که در معرض خشونت قرار گرفته اند. حمایت اجتماعی مسئولیت سراسری کلیساست.

**Någon att prata med**

En viktig del i det diakonala arbetet är att erbjuda olika former av samtal. Jourhavande präst per telefon, nås genom 112, enskilt samtal med en präst eller diakon, familjerådgivning och samtalsgrupper är några exempel på stöd som finns. Ibland finns det möjlighet till hjälp på andra språk än på svenska.

I takt med att allt fler använder internet ökar också behovet av att via nätet få samtala om livets frågor och möta andras erfarenheter. Svenska kyrkan finns på många olika sätt med i dessa samtal, framför allt genom den egna webbplatsen www.svenskakyrkan.se.

 **یک هم‌صحبت**دعوت به انواع مختلف گفتگوها بخش مهمی از حمایت اجتماعی کلیسا را تشکیل می دهد. با کشیش کشیک می توان تلفنی از طریق شماره تلفن 112 تماس گرفت، گفتگوی انفرادی با یک کشیش یا مسئول حمایتهای اجتماعی کلیسا، مشاوره خانوادگی و برگزاری گفتگوهای گروهی چند نمونه از حمایت های موجود هستند. گاهی اوقات امکان کمک بزبانهای دیگر غیر از سوئدی وجود دارد.

همگام با کاربرد بیش از پیش همگان از اینترنت نیاز گفتگو در مورد مسائل زندگی و آشنائی با تجارب دیگران از طریق اینترنت نیز افزایش می یابد. کلیسای سوئد در بسیاری از این گفتگوها ، در درجه نخست از طریق وبسایت خود با آدرس www.svenskakyrkan.se شرکت دارد.

**Låg tröskel till sjukhuskyrkan**

Nästan alla sjukhus i Sverige har en lokal med rum för andakt eller meditation. Hit är alla välkomna: patienter, anhöriga och personal. En del vill samtala med en präst eller diakon, andra vill tända ett ljus eller be en bön.

**آستانه کلیسای بیمارستان کوتاه است**تقریباً در همه بیمارستانهای سوئد مکانی با اطاق جهت عبادت ربانی یا مداقه و تأمل وجود دارد. ورود همگان به این مکان آزاد است: بیماران، خویشاوندان و کارکنان. بعضی ها می خواهند با یک کشیش یا کارمند امور اجتماعی کلیسا صحبت کنند، برخی دیگر می خواهند یک شمع روشن کرده و دعا کنند.

**När krisen inträffar**

Många människor söker sig till Svenska kyrkan vid kriser och katastrofer. I Sverige finns ett välutvecklat samarbete med polis, räddningstjänst, sjukvård, kommuner och myndigheter. Ofta öppnas ett kriscentrum i kyrkans lokaler, där personal finns för samtal och stöd. Även när olyckor inträffar ute i världen kan människor få stöd via Svenska kyrkan och utlandsförsamlingarna.

Svenska kyrkan samarbetar med kyrkor och organisationer världen över och kan därför snabbt vara på plats vid naturkatastrofer eller i krigshärjade områden. Svenska kyrkan bistår med såväl akuta katastrofinsatser som med långsiktig återuppbyggnad och psykosocialt stöd till de drabbade.

 **وقتی بحران بروز کند**بسیاری از مردم هنگام بروز بحران و بلایا به کلیسا روی می آورند. در سوئد همکاری گسترده ای با پلیس، سازمان امداد و نجات، خدمات درمانی، کمونها و ادارات دولتی وجود دارد. اغلب یک مرکز مبارزه با بحران در اماکن کلیسا تشکیل می شود که کارکنان در آنجا برای گفتگو و حمایت حضور دارند. همچنین وقتی حوادثی در جهان بروز می کند مردم می توانند از طریق کلیسای سوئد و جوامع کلیسائی خارج از کشور حمایت دریافت کنند.

کلیسای سوئد با کلیساها و سازمانها در سراسر جهان همکاری می کند و از اینرو می تواند سریعاً در محل وقوع بلایای طبیعی یا مناطق جنگ زده حضور یابد. کلیسای سوئد هم کمک‌های اضطراری در فاجعه های طبیعی و هم اقدامات بازسازی دراز مدت و حمایتهای روحی و اجتماعی به افراد بلازده ارائه می کند.

**Finns också utomlands**

I genomsnitt befinner sig en halv miljon svenska medborgare utomlands. Svenska kyrkan tar ett ansvar för dem och har därför 45 utlandsförsamlingar i 24 länder. På det sättet möter utlandskyrkan många olika grupper av människor, allt från ryggsäcksresenärer till människor som arbetar eller bor utomlands. Kyrkan ger stöd vid olyckor och kriser men är också uppskattade för gudstjänsterna, den sociala samvaron och alla besök som görs på båtar, sjukhus och i fängelser.

Svenska kyrkan i utlandet är den del av Svenska kyrkan som växer snabbast. Antalet besökare ökar och är nu cirka en miljon årligen.

**در خارج از کشور هم حضور دارد**بطور متوسط نیم میلیون نفر اتباع سوئد در خارج از کشور بسر می برند. کلیسای سوئد پذیرای مسئولیت برای این افراد است و از این‌رو دارای ۴۵ واحد کلیسائی در ۲۴ کشور است. واحد کلیسا در خارج از کشور از اینطریق گروههای مختلفی از مردم را از جهانگردان گرفته تا افرادی که در خارج از کشور کار یا زندگی می کنند ملاقات می کند. کلیسا در حوادث و بحرانها حمایت ارائه می کند ولی فعالیتهای آن در زمینه برگزاری مراسم نیایش ربانی، همنشینی اجتماعی و دیدارهایی که از کشتی ها، بیمارستانها و زندانها به عمل می آورند نیز مورد قدردانی قرار می گیرد.

کلیسای سوئد در خارج از کشور بخشی از کلیسای سوئد است که به سرعت رو به رشد و توسعه است. تعداد بازدیدکنندگان رو به افزایش است و در حال حاضر به حدود سالانه یک میلیون نفر می رسد.

**Gränslös gemenskap**

Svenska kyrkan är en del av den världsvida kyrkan. Tillsammans med kyrkor och organisationer över hela världen arbetar Svenska kyrkan med långsiktig utveckling, katastrofhjälp och påverkan. En rättvis värld utan hunger, fattigdom och förtryck är visionen.

Arbete mot människohandel, både konkret och genom påverkan, är ett exempel. Ett annat är mikrofinanser, något som Svenska kyrkan länge stött internationellt. Kyrkan är även aktiv i arbetet för fred och försoning, bland annat i Mellanöstern.

Svenska kyrkans internationella arbete är en av Sveriges största insamlingsorganisationer. Ge gärna en gåva plusgiro 90 01 22-3, bankgiro 900-1223

**همنشینی بدون مرز**کلیسای سوئد بخشی از کلیسای وسیع جهانی است. کلیسای سوئد بهمراه کلیساها و سازمانهای سراسر جهان در جهت پیشرفت و توسعه درازمدت، کمک در بلایا و تأثیرگذاری کار می کند. آرمان کلیسای سوئد جهانی عاری از گرسنگی، فقر و ظلم است.

یک نمونه از این اقدامات مبارزه ملموس و از طریق تأثیرگذاری علیه تجارت انسان است. یک نمونه دیگر میکرو سرمایه گذاری های است که مدت مدیدی مورد حمایت بین المللی کلیسای سوئد بوده است. کلیسا در کار ایجاد صلح و آشتی، از جمله در خاورمیانه نیز فعال است.

کار بین المللی کلیسای سوئد یکی از بزرگترین سازمانهای جمع آوری اعانات سوئد است. اعانه خود را به حساب پلوس جیرو 90 01 22-3 یا حساب بانک جیرو 900-1223 واریز کنید.

 **Engagemang för klimat och rättvis**

Svenska kyrkans engagemang i klimatfrågan, i Sverige och internationellt, har funnits under lång tid. Kyrkan stöder därför projekt som handlar om att både förbättra människors möjlighet till försörjning och att dämpa effekterna av klimatförändringarna.

Svenska kyrkan arbetar även med opinionsbildning för att komma tillrätta med grundorsakerna till klimatförändringarna och inspirera människor till en hållbar livsstil.

 **تلاش پیگیرانه در زمینه آب و هوا و عدالت**کلیسای سوئد در زمینه آب و هوا، در سوئد و در سطح بین المللی، از مدتها قبل تلاش پیگیرانه ای داشته است. از این‌رو کلیسا از پروژه های مربوط به بهبود امکانات انسانها جهت امرارمعاش و کاهش تأثیرات تغییرات آب و هوائی حمایت می کند.

کلیسای سوئد همچنین در جهت ایجاد آراء همگانی برای برطرف کردن عوامل اصلی تغییرات آب و هوائی نیز کار می کند و الهام بخش انسانها برای یک شیوه زندگی پایدار است.

**Var med och bidra**

Mer än hälften av Svenska kyrkans internationella arbete finansieras av gåvor från enskilda, som på detta sätt uttrycker sin solidaritet. Sida och EU stödjer arbetet med anslag. Svenska kyrkan stödjer och uppmuntrar lokal produktion, som ger arbete och inkomst till många människor.

**مشارکت و کمک کنید**بیش از نیمی از کارها و اقدامات بین المللی کلیسای سوئد از طریق اعانات مردم تأمین مالی می شود که با اینکار همبستگی خود را ابراز می کنند. سازمان تعاون توسعه بین المللی سوئد (Sida) و اتحادیه اروپا با تخصیص بودجه مالی این کارها و اقدامات را حمایت می کنند. کلیسای سوئد تولیدات محلی را که کارآفرین است و برای بسیاری از مردم درآمد زاست، حمایت و تشویق می‌کند.

**Kyrka med stort engagemang**

Kristen tro är en gemenskapsreligion, den föds genom relationer. Inom Svenska kyrkan finns många olika sätt att göra det på. Du är delaktig oavsett om du väljer att aktivt vara med i grupper och verksamheter eller att ibland besöka kyrkan vid tillfällen som dop, vigsel och begravning. Du är också aktiv i och med ditt medlemskap.

**کلیسائی با علاقمندی و همت عالی**
آئین مسیحیت یک دین همبستگی است که زایش و رویش آن از طریق روابط بین انسانهاست. برای اینکار در کلیسای سوئد شیوه های مختلفی وجود دارد. مشارکت شما می تواند بصورت شرکت فعالانه در گروهها و فعالیت های کلیسائی باشد یا گاهی اوقات هنگام مراسم غُسل تعمید، عقد ازدواج یا خاکسپاری به کلیسا بیایید.  عضویت شما در کلیسا نیز مشارکت فعال محسوب می شود.

**Medlem i Svenska kyrkan**

Du blir medlem i kyrkan genom dopet. Är du redan döpt i ett annat kristet samfund kan du bli medlem i Svenska kyrkan efter ett samtal med ansvarig präst i din församling. Svenska kyrkan är en luthersk kyrka och är öppen för alla.

Svenska kyrkans verksamhet i Sverige och utomlands bekostas av medlemsavgiften, som också kallas kyrkoavgift. Största delen går till din lokala församling. Ungefär 80 procent av avgiften går till den församling man tillhör och bekostar allt från konfirmandläger och konserter till underhåll av kyrkobyggnader.

Genom att betala kyrkoavgiften är du med och tar ansvar för kyrkans framtida utveckling och kamp för kärlek, människovärde och livskvalitet. Det är du som medlem som gör Svenska kyrkans arbete möjlig.

Är du osäker på om du är medlem eller har andra frågor om medlemskapet kontaktar du den församling där du är bosatt. Du som ännu inte har ett personnummer kan också bli medlem i Svenska kyrkan. Då betalar du ingen kyrkoavgift och har därmed inte möjlighet att rösta i kyrkovalet eller att ställa upp som förtroendevald.

 **عضویت در کلیسای سوئد**افراد از طریق غُسل تعمید به عضویت کلیسای سوئد درمی آیند. اگر شما در یک جامعه کلیسائی دیگر غُسل تعمید کرده‌اید می‌توانید بعد از صحبت کردن با کشیش مسئول کلیسای خود به عضویت کلیسای سوئد در آیید. کلیسای سوئد دارای آئِین لوتری و پذیرای همگان است.

هزینه فعالیت های کلیسای سوئد از محل حق عضویت آحاد مردم تأمین می شود که مالیات کلیسائی نیز نامیده می شود. قسمت اعظم این مالیات به جامعه کلیسائی محلی شما تعلق می گیرد. حدود ۸۰ درصد از این عوارض به جامعه کلیسائی محلی که افراد در آن نامنویسی هستند تعلق می گیرد و هرگونه هزینه اعم از اردوی تثبیت مسیحیت و کنسرتها تا مرمت و نگهداری از ساختمان کلیساها را می پوشاند.

شما از طریق پرداخت عوارض کلیسائی برای پیشرفت آتی کلیسا و مبارزه آن برای عشق و محبت، ارزشهای انسانی و کیفیت زندگی مشارکت و پذیرش مسئولیت می کنید. شما بعنوان عضو کلیسای سوئد کار و فعالیت آنرا امکان پذیر می کنید.

اگر مطمئن نیستید که عضو کلیسا هستید یا اگر در مورد عضویت خود سوالی دارید با جامعه کلیسائی محل سکونت خود تماس بگیرید. افرادی که هنوز شماره شناسائی فردی ندارند نیز می توانند به عضویت کلیسای سوئد درآیند. اینگونه افراد عوارض کلیسائی نمی پردازند و در نتیجه از امکان رأی دادن در انتخابات کلیسا یا کاندید شدن جهت عضویت در هیئت امناء برخوردار نیستند.

 **Påverka**

Alla medlemmar som fyllt 16 år har möjlighet att påverka kyrkans verksamhet genom att rösta i kyrkovalet och genom att själv engagera sig i kyrkopolitiken. Kyrkovalet genomförs vart fjärde år. Då väljer Svenska kyrkans medlemmar – i demokratiska och direkta val – de personer som ska styra församlingarna, stiften och den nationella nivån.

 **تأثیرگذار باشید**
همه افراد عضو که به سن 16 سالگی کامل رسیده باشند از امکان تأثیرگذاری در کار و امور کلیسا از طریق رأی دادن در انتخابات کلیسا و از طریق شرکت خود در سیاست کلیسائی برخوردار هستند. انتخابات کلیسا هر چهارسال یک مرتبه برگزار می‌شود. در این انتخابات افراد عضو کلیسای سوئد از طریق انتخابات مستقیم و دموکراتیک، افرادی را که اداره امور کلیساهای محلی، اسقف نشینها و در سطح ملی را برعُهده می گیرند، انتخاب می کنند.

**Svenska kyrkans organisation**

Svenska kyrkan är ett evangelisk-lutherskt trossamfund och en del av den världsvida kristna kyrkan. **Svenska kyrkans högsta beslutande organ är kyrkomötet som sammanträder varje år i Uppsala. Svenska kyrkan är indelad i församlingar, kontrakt, stift och nationell nivå.**

**سازمان تشکیلاتی کلیسای سوئد
کلیسای سوئد یک آئین اعتقادی لوتری - انجیلی و بخشی از کلیسای مسیحی جهانی است.
بالاترین ارگان تصمیم گیری در کلیسای سوئد اجلاس کلیسائی است که هر ساله در اوپسالا تشکیل می شود. کلیسای سوئد به کلیساهای محلی، کشیش نشینها(قلمرو کشیش)، اسقف نشینها (قلمرو اسقف) و سطح ملی تقسیم می شود.**

**[Församlingen är grunden**

**Församlingarna har lokal självstyrelse men är samtidigt en del av ett stift och Svenska kyrkan som trossamfund. Kyrkans cirka 1 800 geografiska församlingar täcker hela landet. För varje församling finns ett kyrkoråd som är församlingens styrelse och en kyrkoherde med ansvar för ledning, samordning och tillsyn.**

 **کلیسای محلی نهاد پایه ای است
کلیساهای محلی بصورت خود مختار اداره می شوند ولی همزمان از لحاظ آئین اعتقادی بخشی از اسقف نشینها و کلیسای سوئد هستند. ۱۸۰۰ کلیسای محلی متعلق به کلیسای سوئد از لحاظ جغرافیائی سراسر کشور را می پوشاند. هر کلیسای محلی دارای یک شورای کلیسائی است که هیئت مدیره آن است و یک کشیش مسئولیت رهبری، هماهنگی و نظارت را بر عُهده دارد.**

**Pastorat och samfällighet**

**Pastorat är en kyrkoherdes tjänstgöringsområde. Pastoratet kan bestå av en eller flera församlingar med en gemensam kyrkoherde. Flera församlingar och pastorat kan ha en gemensam samfällighet för samordningen av ekonomi, fastigheter och personal.**

**محدوده خدمت کشیش و انجمن مشترک کلیسائی
محدوده خدمت یک کشیش پاستورات (pastorat) نام دارد. پاستورات ممکن است از یک یا چند کلیسا تشکیل شود که دارای یک کشیش مشترک است. چندین کلیسا و پاستورات ممکن است دارای یک انجمن مشترک کلیسائی جهت هماهنگی امور مالی، مستغلاتی و پرسنلی باشند.**

**Tretton stift**

**Svenska kyrkan är indelad i tretton geografiska stift med var sin biskop. Dess grundläggande uppgift är att främja och ha tillsyn över församlingslivet. I varje stift ska det finnas en stiftsstyrelse och ett domkapitel.**

**سیزده اسقف نشین (قلمرو اسقف)
کلیسای سوئد به سیزده اسقف نشین جغرافیائی تقسیم می شود که هریک دارای اسقف مخصوص بخود هستند. وظیفه اساسی اسقف پیشبرد و نظارت بر حیات جامعه کلیسائی است. در هر اسقف نشین یک هیئت مدیره اسقفی و یک مجمع کلیسائی وجود دارد.**

**Nationell nivå**

**Kyrkokansliet i Uppsala ansvarar för gemensamma frågor som rör utbildning, ekumeniska relationer, information, verksamhet i utlandet, internationell mission och diakoni. Till uppgiften hör också att vara kyrkans röst utåt, i Sverige och internationellt.**

 **سطح ملی
دبیرخانه کلیسائی در اوپسالا مسئول امور مشترک در زمینه آموزش، روابط مالی، اطلاع رسانی، بخش فعالیت خارج از کشور، تبشیر بین‌المللی و امور اجتماعی است. دبیرخانه همچنین سخنگوی کلیسا در سوئد و در سطح بین المللی است.**

 **”Framtiden bor hos oss”**

I många städer växer ett nytt samhälle fram, mångkulturellt och komplext. Nätverket FBHO; "Framtiden bor hos oss" är församlingar i Svenska kyrkan som verkar i sådana miljöer. I en mening menar vi att det som idag sker i våra stadsdelar kommer att ske och vara vardag i hela samhället om några år.

Hos oss tar det nya samhället och den nya kyrkan form. Vi vill reflektera kring det som sker i våra områden och kring vad som är kyrkans uppdrag i en mångreligiös och -kulturell kontext. Nätverket bildades år 2000 och har som mål att pröva metoder, att ljussätta förhållanden i församlingarna, utöva påtryckningar på politiker, sprida kunskaper samt att dela erfarenheter internt, inomkyrkligt och externt. Vi ser också bland annat behovet av information om Svenska kyrkan på olika språk. Göteborg, Linköping, Lund och Stockholm stift har bidragit med medel till översättningen av denna folder

**www.framtidenborhososs.se**

**"آینده با ما همراه است"**
در بسیاری از شهرها یک جامعه جدید چندفرهنگی و پیچیده در حال شکل گیری است. شبکه FBHO "آینده با ما همراه است" جامعه های کلیسائی در کلیسای سوئد هستند که در چنین محیط هایی فعالیت می کنند. منظور ما در یک جمله آنست که آنچه که امروز در مناطق مسکونی ما در جریان است چند سال دیگر در سراسر جامعه رُخ خواهد داد و بصورت روزمره در خواهد آمد.

جامعه جدید و کلیسای نو نزد ما شکل می گیرد. ما می خواهیم در باره ی آنچه در مناطق ما رُخ می دهد و مأموریت کلیسا در یک محیط چند مذهبی و چند فرهنگی اندیشه کنیم. این شبکه در سال 2000 تشکیل شد و هدف آن آزمودن روش های مختلف، روشن کردن روابط در جامعه های کلیسائی، اِعمال فشار به سیاستمداران، اشاعه دانش و آگاهی و همچنین تبادل داخلی، بین کلیسائی و بیرونی تجربیات مان است. ما همچنین از جمله نیاز به اطلاع رسانی در باره ی کلیسای سوئد بزبانهای مختلف را نیز مشاهده کرده ایم. نواحی اسقفی "یوته بوری"، "لینشوپینگ"، "لوند" و "استکهلم" برای ترجمه این بروشور کمک مالی کرده اند.

**www.framtidenborhososs.se**

// Baksidestext //

Nästan 6,5 miljoner medlemmar. Röst för humanitet och rättvisa. Med tretusen kyrkor, verksamhet för alla åldrar och på många språk är Svenska kyrkan angelägen för alla.

Körsång, dop, gudstjänst, internationellt engagemang, kulturmöten, babysång, vigsel, konfirmation, kyrkopolitik, bibelöversättning, klimatarbete och mycket mer ryms i Svenska kyrkan.

Vi enas kring en flertusenårig tro, på Gud, på människans lika och unika värde, på människan som ansvarig medskapare och på att människan aldrig är ensam.

**www.svenskakyrkan.se**

حدود شش و نیم میلیون نفر عضو. رأی به همنوع دوستی و عدالت. کلیسای سوئد با داشتن سه هزار کلیسا، برگزاری فعالیت برای همه سنین و به بسیاری از زبانها، دارای اهمیت همگانی است.

آوازهای دستجمعی "کُر"، غُسل تعمید، آئین نیایش ربانی، تلاش پیگیرانه بین المللی، همایش فرهنگها، آوازهای خُردسالان، مراسم عقد ازدواج، مراسم تثبیت مسیحیت، سیاست کلیسائی، ترجمه انجیل، کار در زمینه "آب و هوا" و بسیاری موارد دیگر در کلیسای سوئد جای می گیرد.

وحدت ما حول یک ایمان چندین هزار ساله به خداوند، به ارزش یکسان و منحصر بفرد انسانها، به انسان به مثابه سهیم در خلقت و به اینکه انسان هیچگاه تنها نیست، شکل می گیرد.

**www.svenskakyrkan.se**